



PREMIER MINISTRE

Le mot du Haut Responsable à la Coopération Industrielle et Technologique franco-algérienne

« *Un nouvel élan pour les relations industrielles entre la France et l'Algérie* »

« La France et l'Algérie ont une **trajectoire commune à bâtir**. Des relations apaisées et lucides entre Paris et Alger sont au cœur de la construction d'un espace méditerranéen occidental de prospérité partagée, et, au-delà du Maghreb, pour fonder un axe entre l'Europe et l'Afrique.

La France et l'Algérie ont en commun des intérêts vitaux et des défis de grande ampleur, telles que la ré-industrialisation et la transition écologique. Leurs atouts sont **complémentaires**. Un avenir commun est donc souhaitable. Pourtant, les liens entre les deux pays ne sont pas à la hauteur des enjeux : un véritable changement d'échelle est nécessaire, et, avec lui, une **nouvelle démarche** pour progresser ensemble. C'est l'objectif de la *Déclaration d'Alger sur l'Amitié et de la Coopération entre la France et l'Algérie* signée le 19 décembre 2012 par les deux Présidents François HOLLANDE et Abdelaziz BOUTEFLIKA et de la *Déclaration conjointe pour un partenariat industriel et productif* signée par les Ministres français du Commerce Extérieur et du Redressement Productif et le Ministre algérien du Développement Industriel et de la Promotion de l'Investissement. La Mission qui m'a été confiée s'inscrit dans le cadre de ces Déclarations.

Il est crucial de **redéfinir les fondements de la relation entre ces deux pays** et entre ces deux sociétés d'ores et déjà en partie imbriquées. La coopération doit être **fondée sur la confiance**, la définition d'une stratégie claire et de priorités d'action partagées, et, enfin, la concrétisation de projets-pilotes de partenariat. Il convient aussi de faire évoluer l'image controversée de l'Algérie en France. Au-delà, c'est en **investissant ensemble dans des domaines d'activités porteurs correspondants à d'importants besoins**, tels que, par exemple, la santé, l'agriculture, la ville durable, l'énergie et le numérique, que se forgera la relation équilibrée que la France et l'Algérie appellent de leurs vœux. Enfin, le dernier pilier de ces relations durables entre les deux pays sera le fait de privilégier le continuum recherche/enseignement supérieur/formation/développement industriel en mobilisant tous les acteurs concernés.

Les **clés de la réussite sont à notre portée** : une vision partagée, une grande ambition commune, un engagement volontaire dans la mise en œuvre des projets, une multiplication des échanges. C'est aussi le souci d'une véritable communication conjointe. Les premiers résultats sont là : la Mission et ses interlocuteurs algériens ont créé un climat de confiance authentique, préalable à tout travail partenarial ; elle a co-identifié les besoins et les attentes de l'Algérie. Cela a permis d'aboutir à un premier ensemble de projets de partenariat, présentés lors du Comité Mixte Economique Franco-Algérien du 27 novembre dernier. Ces projets ont fait l'objet de Protocoles d'accord entre les opérateurs concernés, et ont été signés lors de la Conférence Intergouvernementale de Haut Niveau, qui s'est tenue à Alger le 16 décembre 2013 ».

Jean-Louis LEVET,
Haut Responsable à la Coopération Industrielle et Technologique franco-algérienne



PREMIER MINISTRE

كلمة المسؤول السامي المكلف بالتعاون الصناعي والتكنولوجي الفرنسي الجزائري

" اندفاع جديد للعلاقات الصناعية بين فرنسا والجزائر "

" على فرنسا والجزائر بناء مسار مشترك. بين باريس و الجزائر علاقات وطيدة و متينة تعمل على بناء فضاء متوسطي-غربي لازدهار مشترك، يمتد خارج المغرب، لبناء محور بين اوروبا و افريقيا.

لفرنسا والجزائر مصالح حيوية وتحديات كبرى، مثل اعادة التصنيع والتطور البيئي. مؤهلاتهما متكاملات. ومستقبل مشترك يرغب فيه كلا البلدين. الا ان الروابط بين البلدين ليست في قمة التحديات: تغيير جذري في السلم يبقى ضروري، ومع ذلك منهجية جديدة تعمل على تقدم مشترك. هذا هو هدف اعلان الجزائر حول الصداقة والتعاون بين فرنسا والجزائر الموقع عليه يوم 12 ديسمبر 2012 بين الرئيس فرنسوا هولاند والرئيس عبد العزيز بوتفليقة و التصريح المشترك من اجل شراكة صناعية وتجارية الموقع من طرف الوزيرين الفرنسيين للتجارة الخارجية و التقييم الانتاجي مع وزير التنمية الصناعية وترقية الاستثمار الجزائري. ولقد كلفت بهذه المهمة التي تدرج في اطار هذه التصريحات.

من ضروري اعادة توضيح اساسيات العلاقات ما بين البلدين وما بين المجتمعين التي تبقى حتى الان مزدوجة. يجب على التعاون ان يبني على ثقة، مع تحديد استراتيجية واضحة واولويات مشتركة، واخيرا تحقيق مشاريع-نموذجية للشراكة. و من الاحسن ايضا تغيير الصورة الجدلية للجزائر في فرنسا. والابعد، هو الاستثمار المشترك في مجالات حيوية تتعلق بالاحتياجات الضرورية، كالصحة، الزراعة، المدينة المستدامة، الطاقة و القدرة الرقمية، الذي يمتن علاقة متوازنة التي تتمناها كل من فرنسا والجزائر. واخيرا، تعتبر الركيزة الرئيسية لهذه العلاقات الدائمة بين البلدين في استمرارية التواصل في التعليم العالي/ البحث العلمي/ التكوين/ التطور الصناعي وهذا بادماج كل الممثلين المعنيين.

مفاتيح النجاح في قدرتنا: رؤية مشتركة، طموح مشترك، تعهد متطوع في تحقيق المشاريع، تعدد المبادلات. و يبقى الاتصال المزدوج من المهمات الاساسية. النتائج الاولى هنا امامنا: أسست المهمة مع محاورها الجزائريين وسط ذو ثقة حقيقية، متطلب اساسي لكل عمل تعاوني؛ ولقد حددت احتياجات و امال الجزائر. هذا أدى إلى تقديم مجموعة من المشاريع الشراكة للجنة الحكومية المشتركة الاقتصادية الفرنسية الجزائرية يوم 27 نوفمبر الماضي. و تم ادماج هذه المشاريع في بروتوكولات اتفاقية بين الوكلاء المعنيين، والذي وقع عليها بمناسبة انعقاد المؤتمر الحكومي الرفيع المستوى، في الجزائر يوم 16 ديسمبر 2013 "

جان لوي لفي

المسؤول السامي المكلف بالتعاون الصناعي والتكنولوجي الفرنسي الجزائري